

Loredana Trovato

Curriculum vitae et studiorum

- 13/11/2020** Conseguitamento dell'Abilitazione scientifica nazionale al ruolo di Professore di I fascia per il settore concorsuale 10H/1 – Lingua, letteratura e cultura francese.
- Dal 1° ottobre 2019** Professore associato di Lingua e Traduzione – Lingua francese (SSD: L-LIN/04) presso l'Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Studi Umanistici.
- Dal 2017 al 2018** Presidente del Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione interculturale (LM-38) dell'Università di Enna "Kore" e responsabile del Gruppo di Riesame dello stesso Corso.
- Dal 2016 a oggi** Partecipazione al Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in "Inclusione sociale nei contesti multiculturali" dell'Università di Enna "Kore".
- Dal 2014 al 2017** Presidente del Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11) dell'Università di Enna "Kore". Ho presieduto inoltre sia il Gruppo di Riesame che la Commissione Paritetica.
- Dal 2014 a oggi** Professore associato di Lingua e Traduzione – Lingua Francese (SSD: L-LIN/04) presso l'Università di Enna "Kore" dal 16.04.2014.
- 2013** Conseguitamento dell'abilitazione scientifica nazionale (ASN tornata 2012, conseguita il 20.12.2013) al ruolo di Professore di II fascia.
- a.a. 2011-2012; 2012-2013; 2013-2014** Ho tenuto gli insegnamenti di Didattica della lingua francese e ho presieduto la commissione di abilitazione per le classi di concorso A245 e A246 (percorsi TFA e PAS).
- Dal 2010 al 2016** Partecipazione al Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in "Studi linguistici ed educazione interculturale" dell'Università di Enna "Kore".
- Dal 2010 al 2014** Vice-Presidente del Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne e Responsabile AQ dello stesso Corso.

- Dal 2010 al 2014** Ricercatore a tempo indeterminato di Lingua e Traduzione – Lingua Francese (SSD: L-LIN/04) presso l’Università di Enna “Kore”, a seguito di procedura di valutazione comparativa (superamento di due prove scritte e di un colloquio orale), dall’1/11/2010.
- Dal 2010 ad oggi** Socio del DoRiF (Centro di documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell’Università italiana).
- Dal 2007 al 2012** Professore a contratto di Letteratura Francese (8 cfu, n. 48) presso la Facoltà di Scienze della Formazione, corso di laurea in Lingue e Culture Moderne dell’Università di Enna “Kore”.
- Dal 2006 a oggi** Socio della S.U.S.L.L.F. (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese).
- Dal 2006 al 2009** Professore a contratto di Lingua Francese presso la Facoltà di Giurisprudenza di Catania (3 cfu, n. 30 ore) e Ragusa (3 cfu, n. 30 ore).
- Dal 2005 al 2007** Professore a contratto di Lingua Francese presso la Facoltà di Economia, corso di Laurea Specialistica in Economia, Turismo e Ambiente dell’Università degli Studi di Messina.
- Dal 2005 al 2006** Tutor di Lingua Francese presso la Facoltà di Scienze Politiche dell’Università degli Studi di Messina.
- Dal 2002 al 2005** Dottorato di Ricerca in Francesistica (Attuali metodologie di analisi del testo letterario), conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Catania il 24.02.2005. Tesi: *Testo, intertesto e alchimie linguistiche in Guignol’s band I e II di Louis Ferdinand Céline*.
- Dal 2002 al 2008** Cultore della materia presso la Cattedra di Lingua e Letteratura Francese (Prof.ssa Giovanna Aleo) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Catania dall’a.a.2002-2003. In qualità di membro effettivo della commissione ho partecipato a tutte le prove scritte ed orali relative alla cattedra della Prof.ssa Giovanna Aleo.
- Dal 2002 al 2008** Inserita nel Progetto di ricerca di Ateneo (ex 60%) della Cattedra di Lingua e Letteratura Francese (Prof.ssa Giovanna Aleo) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli

Studi di Catania dall'a.a.2002-2003. Tema: *Scrittori francesi moderni e fin-de-siècle. Modalità di scrittura e rinnovamento dei canoni letterari: Jarry, Céline, Bosco, Duras.*

2001 Laurea in Lingue e Letterature Straniere, conseguita presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Catania il 26.06.2001 con votazione pari a 110 e lode/110. Tesi: *Una pista shakespeariana in "Ubu Roi" di Alfred Jarry. Relazioni transtestuali.*

Altri titoli

2006-2007 Abilitazione all'insegnamento della Lingua Francese tramite corso di specializzazione SISSIS.

2005-2006 Abilitazione all'insegnamento della Lingua Inglese tramite corso di specializzazione SISSIS.

Attività didattica

a.a. 2020-2021 Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Studi Umanistici, Corso di Laurea triennale in Lingue e Letterature straniere:

- Lingua francese I (6 CFU, 30 ore);
- Lingua francese III (9 CFU, 45 ore).
- Parte del corso di Letteratura francese I (6 CFU, 30 ore).

Corso di Laurea magistrale in Lingue:

- Lingua francese I (9 CFU, 45 ore).

a.a. 2019-2020 Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Studi Umanistici, Corso di Laurea triennale in Lingue e Letterature straniere:

- Lingua francese I (6 CFU, 30 ore);
- Lingua francese III (9 CFU, 45 ore).

Corso di Laurea magistrale in Lingue:

- Lingua francese I e II (9 CFU, 45 ore).

a.a. 2018-2019 Università di Enna "Kore", Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):

- Lingua francese II (8 CFU, 48 ore);
- Lingua francese III (10 CFU, 60 ore).

Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione interculturale (LM-38):

- Lingua francese I (7 CFU, 42 ore);

- Lingua francese II (7 CFU, 42 ore).

- a.a. 2017-2018** Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):
- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti¹: 3,3 su 4;
 - Lingua francese II (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 3,4 su 4;
 - Lingua francese III (10 CFU, 60 ore). Valutazione degli studenti: 4 su 4.
- Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione interculturale (LM-38):
- Lingua francese I (7 CFU, 42 ore). Valutazione degli studenti: 3,7 su 4;
 - Lingua francese II (7 CFU, 42 ore). Valutazione degli studenti: 4 su 4.

- a.a. 2016-2017** Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):
- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore);
 - Lingua francese II (8 CFU, 48 ore);
 - Lingua francese III (10 CFU, 60 ore).
- Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione interculturale (LM-38):
- Lingua francese I (7 CFU, 42 ore);
 - Lingua francese II (7 CFU, 42 ore).

- a.a. 2015-2016** Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):
- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore);
 - Lingua francese II (8 CFU, 48 ore);
 - Lingua francese III (10 CFU, 60 ore).
- Corso di Laurea magistrale in Studi interculturali e relazioni internazionali (LM-38):
- Lingua francese I (7 CFU, 42 ore);
 - Lingua francese II (7 CFU, 42 ore).

- a.a. 2014-2015** Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):
- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 3,5 su 4;
 - Lingua francese II (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti:

¹ Si riportano, di seguito, soltanto le valutazioni degli studenti ancora in possesso della scrivente per gli anni accademici indicati. Negli anni, la media generale degli insegnamenti si è mantenuta sempre attorno al 3,5 su 4.

3,6 su 4;

- Lingua francese III (10 CFU, 60 ore). Valutazione degli studenti: 3,7 su 4.

Corso di Laurea magistrale in Studi interculturali e relazioni internazionali (LM-38):

- Lingua francese I (7 CFU, 42 ore). Valutazione degli studenti: 3,5 su 4;
- Lingua francese II (7 CFU, 42 ore).

Facoltà di Economia e Giurisprudenza, Corso di Laurea triennale in Scienze della difesa e della sicurezza:

- Lingua francese (6 CFU, 36 ore).

a.a. 2013-2014

Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):

- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 3 su 4;
- Lingua francese II (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 3,7 su 4;
- Lingua francese III (10 CFU, 60 ore). Valutazione degli studenti: 3,5 su 4.

Facoltà di Economia e Giurisprudenza, Corso di Laurea triennale in Scienze della difesa e della sicurezza:

- Lingua francese (6 CFU, 36 ore).

a.a. 2012-2013

Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):

- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 3,5 su 4;
- Lingua francese II (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 3,6 su 4;
- Lingua francese III (10 CFU, 60 ore). Valutazione degli studenti: 3,7 su 4.

Facoltà di Economia e Giurisprudenza, Corso di Laurea triennale in Scienze della difesa e della sicurezza:

- Lingua francese (6 CFU, 36 ore). Valutazione degli studenti: 3,2 su 4.

a.a. 2011-2012

Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):

- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore);
- Lingua francese II (8 CFU, 48 ore);
- Letteratura francese I (9 CFU, 54 ore).

Facoltà di Economia e Giurisprudenza, Corso di Laurea triennale in Scienze della difesa e della sicurezza:

- Lingua francese (6 CFU, 36 ore).

- a.a. 2010-2011** Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):
- Lingua francese I (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 9,1 su 10;
 - Lingua francese II (8 CFU, 48 ore). Valutazione degli studenti: 8,6 su 10;
 - Letteratura francese II (7 CFU, 42 ore).
- a.a. 2009-2010** Università di Enna “Kore”, Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11):
- Lingua francese II (9 CFU, 54 ore);
 - Letteratura francese I (8 CFU, 48 ore);
 - Letteratura francese II (7 CFU, 42 ore).
- a.a.2008-2009** Corso di Lingua Francese I (9 cfu, n. 54 ore) e di Letteratura Francese I (9 cfu, n. 54 ore) presso la Facoltà di Scienze della Formazione, corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne (L-11) dell’Università Kore di Enna, in qualità di professore a contratto.
- a.a.2008-2009** Corso di Lingua Francese base (n. 30 ore, 3 cfu) presso la Facoltà di Giurisprudenza di Catania e di Ragusa (n. 30 ore, 3 cfu) in qualità di Professore a Contratto.
- a.a.2007-2008** Corso di Letteratura Francese (n. 48 ore, 8 cfu) presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell’Università “Kore” di Enna in qualità di Professore a contratto.
- a.a.2007-2008** Corso di Lingua Francese base (n. 30 ore, 3 cfu) presso la Facoltà di Giurisprudenza di Catania e di Ragusa (n. 30 ore, 3 cfu) in qualità di Professore a Contratto.
- a.a.2006-2007** Corso di Lingua Francese base (n. 30 ore, 3 cfu) presso la Facoltà di Giurisprudenza di Catania e di Ragusa (n. 30 ore, 3 cfu) in qualità di Professore a Contratto.
- a.a.2006-2007** Corso di Lingua Francese (n. 32 ore, 4 cfu) presso la Facoltà di Economia di Messina, corso di Laurea Specialistica in Turismo e Ambiente e in Economia e Statistica computazionale in qualità di Professore a contratto.
- a.a.2005-2006** Corso di Lingua Francese (n. 32 ore, 4 cfu) presso la Facoltà di Economia di Messina, corso di Laurea Specialistica in Turismo e

Ambiente e in Economia in qualità di Professore a contratto.

a.a. 2005-2006 Esercitazioni di Lingua Francese (n. 75 ore) presso la Facoltà di Scienze Politiche di Messina in qualità di Tutor.

Attività didattica all'estero

a.a. 2015-2016 Nell'ambito del progetto "Erasmus docenti", seminario della durata di 8 ore su "La prise de conscience interculturelle dans la didactique du FLE", presso Université de Pau et des Pays de l'Adour.

a.a. 2014-2015 Nell'ambito del progetto "Erasmus docenti", seminario della durata di 8 ore su "La Nouvelle vague ou la révolution sociale et langagière au cinéma. Entre France et Italie" presso l'Université de Rennes 2.

a.a. 2005-2006 Seminario sulle *langues de spécialité du français (économie et marketing)* presso l'Akademii Ekonomicznej dell'Università di Cracovia dal 8.05.2006 al 12.05.2006.

Altre tipologie di insegnamenti

2009-2010 Insegnamento della Lingua francese in qualità di docente a tempo determinato presso l'Istituto Comprensivo "O. G. de Cruyllas" di Ramacca (CT).

2008-2009 Insegnamento della Lingua Francese in qualità di Docente a tempo determinato presso l'Istituto Comprensivo "Padre M. Allegra" di Aci Bonaccorsi (CT).

a.a.2007-2008 Corso Medialab su "Recital(e) of horror. Il teatro di narrazione del soprannaturale" della durata di 21 ore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Catania.

a.a.2006-2007 Corso Medialab su "Recital(e) of horror. Il teatro di narrazione del soprannaturale" della durata di 21 ore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Catania.

2006-2007 Insegnamento della Lingua Francese in qualità di Docente a tempo determinato presso l'Istituto Comprensivo "F. Guglielmino" di Acicatena (CT).

- a.a.2005-2006** Corso Medialab su “Gotico e Horror: Letteratura e Cinema” della durata di 21 ore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Catania.
- 2005-2006** Corso della durata di 12 ore su “Il territorio etneo negli scritti dei viaggiatori stranieri” all’interno del progetto P.O.R. Sicilia organizzato dagli Istituti Comprensivi di Pedara e di Trecastagni nel periodo ottobre-novembre 2005.
- 2005-2006** Insegnamento della Lingua Francese nel ruolo di docente a tempo determinato presso l’Istituto Comprensivo “Francesco Petrarca” di Catania dal 13.10.2005 al 30.06.2006.
- a.a.2004-2005** Seminario su “Louis-Ferdinand Céline: Realtà illusorie / *féerie* della parola”, nell’ambito del progetto “Teatri d’Europa” curato dalla cattedra del Prof. Fernando Gioviale della Facoltà di Lettere dell’Università degli Studi di Catania (Catania, 10 gennaio 2005).
- 2004-2005** Insegnamento della Lingua Francese nel ruolo di docente a tempo determinato presso l’Istituto Comprensivo “Andrea Doria” di Catania dal 10.01.2005 al 31.03.2005.
- a.a.2003-2004** All’interno della cattedra di Lingua Francese II (A-L) della Prof.ssa Giovanna Aleo ho tenuto un seminario di n.20 ore sulle *langues de spécialité* (turismo, argot, francese giudiziario, informatica): “Le Français dans tous ses états, ou Les ‘lieux’ de la langue: (con-)textes et écriture”. Per questo seminario, ho realizzato un dossier, completo di materiale autentico, di note grammaticali e di “exercices d’apprentissage”, distribuito agli studenti.
- a.a.2002-2003** All’interno della cattedra di Lingua Francese I (A-L) della Prof.ssa Giovanna Aleo ho tenuto un seminario di n.20 ore sulle *langues de spécialité* (televisione, pubblicità, marketing, cucina, fumetto...): “Il linguaggio e la comunicazione: alla ricerca delle parole...”. Per questo seminario, ho realizzato un dossier, completo di materiale autentico, di note grammaticali e di “exercices d’apprentissage”, distribuito agli studenti.
- 2001-2003** Insegnamento della Lingua Francese (“Progetto Lingue 2000”) presso l’Istituto Comprensivo “Trecastagni”. Nel 2001-2002 ho realizzato anche un cortometraggio dal titolo “Le club du jaune et le mystère du manuscrit”, al quale è stato attribuito il premio regionale del Concorso Nazionale “Jaune et noir”, organizzato dal Servizio Culturale dell’Ambasciata di Francia.

Partecipazione a Convegni nazionali e internazionali

1. Partecipazione in videoconferenza, in qualità di relatrice su invito, al Colloque international “Discours, espace(s) et médiation(s) face à la mondialité : usages et perspectives pluridisciplinaires” (Université de Tlemcen, Algeria, 3-4 décembre 2019). Comunicazione: *Ethos, pathos, consensus et homonoia dans les mécanismes de médiatisation et popularisation du discours politique contemporain français*. Di questo convegno, sono stata altresì membro del Comitato scientifico.
2. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Convegno internazionale “I linguaggi del potere” (Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Ragusa, 16-18 ottobre 2019). Comunicazione: *Lingua, potere e propaganda: l'esempio dei giornali di trincea francesi della Prima guerra mondiale*.
3. Partecipazione in videoconferenza al Colloque international “Roman noir et journalisme : enquête de vérité” (Université de Savoie, Chambéry, 1-2 octobre 2019). Titolo della relazione: *Du factuel au fictionnel : le cas exemplaire des romans noirs d'Olivier Norek*.
4. Partecipazione al Convegno internazionale “Viande(s). Stéréotypies sémiotiques et inquiétudes culturelles” (Université Paris 8, 20-21 juin 2019). Titolo della relazione: « *Viande(s) ennemie(s) dans les journaux de tranchées de la Première guerre mondiale* ».
5. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Convegno nazionale “Mito, favola, fiaba: testimonianze linguistiche, tradizioni letterarie e cornici pedagogiche” (Università di Enna “Kore”, 8-9 novembre 2018). Comunicazione: *Favola, fiaba e costruzione della norma nei dizionari di lingua francese*.
6. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Convegno nazionale “La cultura visuale del XXI secolo. Cinema, teatro e new media” (Università di Enna “Kore”, 26-28 febbraio 2018). Titolo della relazione: “Falsificare la storia: la rappresentazione del nemico nei giornali di trincea francesi della Prima guerra mondiale”.
7. Partecipazione al Colloque international “Tommies, Poilus, Frontschweine. Représentations artistiques de soi et de l'autre dans la Grande Guerre” (Université de Montpellier, 16-17 novembre 2017). Titolo della relazione: « *Au pays des Boches: figurations de l'ennemi dans les journaux de tranchées de la Grande Guerre* ».
8. Partecipazione al Colloque international “Figurations épiques et contre-épiques de la Grande Guerre” (Université de Picardie “Jules Verne”, Amiens et Peronne, 24-26 novembre 2016). Titolo della relazione: « *Formes du discours épi(dicti)que dans les journaux de tranchées, ou de la construction de la figure exemplaire du Poilu* ».
9. Partecipazione in qualità di relatrice su invito alla Giornata di Studio su “Shakespeare e Cervantes. I pilastri della modernità” (Università di Enna “Kore”, 16 novembre 2016). Titolo della relazione: “*Macbeth patafisico: la riscrittura dell'opera shakespeariana nell'Ubu roi di Alfred Jarry*”.
10. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al XV Symposium of the Scientific observatory of the written, oral and filmic memory and of the autobiographical patrimony, Mediapolis Europa, “*Auto/biografia, telescopia, temporalità. Auto/biography: its telescopic and temporal dimensions. Auto/biographie, télescope, temporalité*” (Roma, 20-22

- giugno 2016). Titolo della relazione: *“Le voyant tomber, je me suis approché de lui. Je le croyais seulement blessé, il m’a dit: ‘Je meurs’: raconter la mort dans la nécrologie des journaux de tranchées”*. In tale occasione, ho presieduto anche una sessione.
11. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Colloque International “Enfants de guerres: mémoires, témoignages et représentations” (Université de Tlemcen, Algérie, 18-19 novembre 2015). Titolo della relazione: *Les enfants en guerre dans les journaux de tranchées*.
 12. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Convegno DORIF 2015 “Les déchets mis en mots” (Università degli Studi di Bergamo, 5-6 novembre 2015). Titolo della relazione: *Les déchets en tranchée: “zincs”, “chocotes”, “crottes” et d’autres ordures dans le lexique des Poilus*.
 13. Partecipazione al Colloque International ARGAGE 2015, “Argumentation & Langage” (Université de Lausanne, 9-11 septembre 2015). Titolo della relazione: *Dire la mort dans les Journaux de tranchées: modalités et implications discursives d’un genre hybride*.
 14. Partecipazione al Convegno Internazionale “In guerra con le parole. Lettere, diari e memorie di soldati, donne e bambini nel Primo conflitto mondiale” (Università di Genova, 25-28 novembre 2015). Titolo della relazione: *Des Poilus et des Boches au miroir, ou de la représentation dans les journaux de tranchées*.
 15. Partecipazione al Colloque International “Guerres et témoignages”, presso Université de Picardie “Jules Verne” (Amiens, 13-14 novembre 2014). Titolo della relazione: *“Le rire aux éclats”: témoigner de la guerre en s’amusant dans les journaux de tranchées*.
 16. Partecipazione in qualità di relatrice su invito alla Giornata di Studio “Attraverso le tempeste d’acciaio. Sguardi multidisciplinari sulla grande guerra”, presso l’Università di Enna “Kore” (27 marzo 2014). Titolo della relazione: *Des “histoires autant tic que toc”. Les Poilus et la “guerre joviale” dans les journaux de tranchées*.
 17. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Convegno Internazionale “Traduzione per le aziende, il territorio, l’editoria: teoria, prassi, didattica. III Workshop Internazionale del CLA: teoria, prassi, didattica”, presso l’Università di Salerno, dal 18 al 20 dicembre 2013. Titolo della relazione: *“C’est vraiment dégueulasse!” Le traitement des marques de l’oralité dans le doublage et le sous-titrage d’À bout de souffle de J.-L. Godard*.
 18. Partecipazione all’interno di un Panel al Convegno Internazionale “Cross-Cultural Pragmatics at a Crossroads III” (University of East Anglia, 26-28 giugno 2013). Titolo della relazione: *Le défi du français dans l’espace plurilingue de la Méditerranée*.
 19. Partecipazione in qualità di relatrice su invito, a seguito di presentazione di proposta, al Colloque International “Une autre voix, un autre texte. Histoire et théorie des pratiques de traduction au cinéma” (Université de Lausanne, 25-27 avril 2013). Titolo della relazione: *A bout de souffle en Italie. Les enjeux linguistiques et culturels du doublage du film-symbole des années 1960*.
 20. Partecipazione al Colloque International “Dimensions du dialogisme 3: Du malentendu à la violence verbale” (Università di Helsinki, 15-17 août 2012). Titolo della relazione: *« C’est vraiment dégueulasse! Communication (im)possible et malentendu verbal dans À bout de souffle de J.-L. Godard »*.
 21. Partecipazione all’XI Incontro internazionale dell’Osservatorio scientifico della memoria scritta, orale, filmica e del patrimonio autobiografico, “L’ethos dello

- scienziato e le sue forme di rappresentazione autobiografica nella letteratura, nel cinema, nei media” (Bovino, Foggia, 1-5 agosto 2012). Titolo della relazione: *Fukushima mon amour. Le discours sur la science entre ethos et logos dans la presse française.*
22. Partecipazione al Colloque International jeunes chercheurs “Les paradoxes de l'éphémère – Littérature, arts, société” (Université de Toulouse Le Mirail, 11-12 mai 2012). Comunicazione: *Langue(s) éphémère(s) : parler jeunes, SMS et verlan, ou bien un tourbillon linguistique réinventant la norme?*
 23. Partecipazione in qualità di relatrice su invito (assieme a Claudio Vinti) alle XI^{èmes} Journées italiennes des dictionnaires, “La Révolution du dictionnaire” (Università di Cosenza, 26-27 aprile 2012). Titolo della relazione: *Ciné-dictionnaire. La révolution du Septième Art dans le dictionnaire.*
 24. Partecipazione in qualità di relatrice su invito alle X^{èmes} Journées italiennes des dictionnaires, “Ordre et désordre du dictionnaire” (Università di Verona, 2-3 dicembre 2011). Titolo della relazione: *Ordre et désordre étymologique et grammatical dans les dictionnaires des onomatopées.*
 25. Partecipazione alle V Giornate dei Diritti Linguistici, “Professioni, operatori e attori della diversità linguistica. Il Progetto LEM per la promozione della diversità linguistica”, (Teramo-Civitanova Marche, 19-21 maggio 2011). Titolo della relazione: *Le français du tourisme à l'épreuve de la diversité linguistique et de la globalisation.*
 26. Partecipazione al Convegno, di cui è stata anche co-organizzatrice, “Nouvelle Vague, Nouveaux Langages” (Università di Perugia, 4-5 aprile 2011). Comunicazione: *Truffaut et Godard, ou à la recherche d'un dialogue (im)possible. Notes sur Jules et Jim et À bout de souffle.*
 27. Partecipazione in qualità di relatrice su invito “Les mots de la guerre: imaginaires, langages, représentations” (Università di Bologna, 18-19 novembre 2010). Titolo della relazione: *Harmoniae belli: les sonorités de la guerre dans l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline.*
 28. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al XV Convegno dell'Associazione di Onomastica & Letteratura (Università di Enna “Kore”, 7-9 ottobre 2010). Titolo della relazione: *Robert des noms propres: alchimie sémantique del nome nell'opera di Amélie Nothomb*”.
 29. Partecipazione in qualità di relatrice su invito al Convegno “La Fiaba come tradizione e traduzione. Interpretazioni, metamorfosi, riscritture del fiabesco” (Università di Perugia, 27-28 aprile 2010). Titolo della relazione: *“La vérité avec lui se continue même dans le merveilleux. La réception dei Contes di Perrault in Francia all'epoca delle magnifiche sorti e progressive”.*
 30. Partecipazione al XIV Convegno dell'Associazione di Onomastica & Letteratura (Università di Pisa, 15-17 ottobre 2009). Titolo della relazione: *Onomastica e autofiction. Il caso di Louis-Ferdinand Céline.*
 31. Convegno della SATOR, “Le récit exemplaire. Du Moyen-âge au XVIIIe siècle” (Belley, Ain, 16-19 settembre 2009). Comunicazione: *Du récit exemplaire au récit sadique: fin / début d'un modèle littéraire.*
 32. Partecipazione al Convegno “Le récit de soi: écouter, entendre, ouïr, “oreiller”...” organizzato dall'Osservatorio delle memorie scritte, iconografiche, filmiche e del patrimonio autobiografico a Bovino (Foggia) dal 29 al 31 luglio 2009. Titolo della

- relazione: *L'ouïe en tant que stratégie de construction du récit de soi chez Louis-Ferdinand Céline*.
33. Partecipazione alla V^e Biennale “Molière” de Pézenas, France (4-5 juin 2009), “L’Ombre de Molière: Naissance d’un mythe du XVII^e siècle à nos jours”. Titolo della relazione: *Du Molière de Goldoni au Molière de Mercier: fortune d’un mythe entre la France et l’Italie*.
 34. Partecipazione al Convegno Internazionale “Roman et Théâtre: Une rencontre intergénérique dans la Littérature Française” organizzato dall’Università di Salonicco (Grecia). Titolo della relazione: *D’une théorie ‘pataphysique des genres. À propos de la théâtralité dans l’œuvre d’Alfred Jarry*.
 35. Partecipazione al Colloque international “Correspondance et Création” presso Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sfax dal 28 al 30 novembre 2007. Titolo della relazione: *La correspondance d’Alfred Jarry comme espace de liberté créatrice*.
 36. Partecipazione al Convegno Internazionale “Signes particuliers. Paradigmes de l’identité dans le management des représentations sociales” organizzato dall’Università di Bacau (Romania) dal 22 al 25 ottobre 2007. Titolo della relazione: *Le rôle de la publicité dans la construction de l’identité sociale contemporaine. Sémiotique et globalisation*.
 37. Partecipazione al Convegno Internazionale “Dés-engagés : art, pensée et sociétés” a Bordeaux il 12 ottobre 2007. Titolo della relazione: *Figures du politique: engagement / désengagement du lecteur dans les textes de L.-F. Céline et J.-P. Sartre*.
 38. Partecipazione al Convegno Internazionale “Raymond Queneau et le corps” presso l’Université de Nancy dal 5 al 7 ottobre 2006. Titolo della relazione: *Le corps: le physique et la physique dans la Petite Cosmogonie Portative*.
 39. Partecipazione al Convegno Internazionale “Epistolaire, fiction et historiographie au XIX^e s.: relations intergénériques et intertextuelles” presso l’Université de Clermont-Ferrand dal 7 al 9 novembre 2006. Titolo della relazione: *Correspondances jarryques. Entre méta- et co-textualité*.
 40. Partecipazione al Convegno Internazionale “La critique théâtrale en France au dix-neuvième siècle” presso l’Université de Paris-IV Sorbonne dal 21 al 23 settembre 2006. Titolo della relazione: *De l’inutilité du théâtre au théâtre: Alfred Jarry critique*.
 41. Partecipazione al Convegno Internazionale “Pour une cartographie du roman urbain du 19^{ème} au 21^{ème} siècles”, presso l’Università di Oslo dal 15 al 17 giugno 2006. Titolo della relazione: *Les bruits de la ville dans les romans de Céline*.
 42. Partecipazione al Convegno Internazionale “Couleurs et Lumières du Nord”, presso l’Università di Stoccolma dal 20-23 aprile 2006. Titolo della relazione: *Voyageurs italiens et français en Scandinavie: la découverte des lumières et des couleurs du Nord*.

Organizzazione di seminari e convegni

1. Co-organizzazione di un ciclo di seminari assieme alla collega, Prof.ssa Anna Zoppellari, dal titolo “Un semestre in festa. Eventi attorno alla festa della francofonia”. I seminari sono partiti il 15.02.2020 con la lezione di Emmanuel Boujou, Professore all’Université Paris III, « Une littérature à crédit? Valeur et autorité du roman français

contemporain », sono stati interrotti a causa dell'emergenza COVID-19 e ripresi nell'ottobre 2020 on line su piattaforma Teams.

2. Organizzazione dei seminari di Marie-France Merger (Università di Pisa) su “La bande dessinée entre France et Italie. Problèmes de traduction” e “Les aspects interculturels dans la bande dessinée” (Università di Enna “Kore”, 3-4 maggio 2016).
3. Organizzazione del Convegno Internazionale AD-DORIF (Italia) e ADARR (Israele) su “L'exemple historique dans le discours” (Università di Enna “Kore”, 7-8 maggio 2015).
4. Organizzazione del seminario di Jacqueline Lillo (Università di Palermo) su “De Canal à Boch, la lexicographie bilingue du XVIe au XXIe siècle” (Università di Enna “Kore”, 3 dicembre 2013).
5. Co-organizzazione assieme ad Annalisa Bonomo della Giornata di Studio su “Tradurre e raccontare le scritture migranti” (Università di Enna “Kore”, 6 giugno 2013).
6. Organizzazione del seminario di Ali Aït Abdelmalek (Université de Rennes 2) su “Normes, langages et sociétés: approche ethno-sociologique de l'identité professionnelle” (Università di Enna “Kore”, 22 marzo 2013).
7. Organizzazione della Giornata di Studio su “Plurilinguismo e mondo del lavoro nel contesto mediterraneo” (Università di Enna “Kore”, 23 marzo 2012), tappa del convegno itinerante “Plurilinguismo e mondo del lavoro”, promosso dal Do.Ri.F.
8. Co-organizzazione assieme a Claudio Vinti del Convegno Internazionale “Nouvelle Vague, Nouveaux Langages / Nuovi Linguaggi” (Università di Perugia, Polo scientifico-didattico di Terni, 3-4 aprile 2011).
9. Organizzazione della Giornata di Studio su “L'Attualità dell'Antimodernità: da Céline alle espressioni artistico-letterarie contemporanee” svoltasi il 2 marzo 2006 presso l'Auditorium della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Catania. Comunicazione: *Antimoderno Destouches/Postmoderno Céline*.

Partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali e a comitati scientifici di riviste

1. Dal 2014, membro del gruppo di ricerca “AD - Do.Ri.F. Analyse du discours, Argumentation, Rhétorique”, coordinato da Paola Paissa dell'Università di Torino. Il gruppo vanta un rapporto di collaborazione stretto e attivo con alcuni tra i maggiori studiosi stranieri di analisi del discorso:

- Ruth Amossy (Université de Tel Aviv), Roselyne Koren (Université de Bar-Ilan) et l'équipe ADARR ;
- Dominique Maingueneau (Université Paris-Sorbonne)
- Alice Krieg-Planque (Université Paris Est-Créteil)
- Sophie Moirand (CEDISCOR – Université Sorbonne Nouvelle – Paris
- Sandrine Reboul-Tourel (CEDISCOR - Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)

Nel quadro delle iniziative promosse dal gruppo, ho organizzato il convegno del 2015 su “L'Exemple historique dans le discours” (si veda il punto A della sezione “Titoli”) a cui è seguita la pubblicazione dell'omonimo numero, curato assieme a Paola Paissa, sulla rivista di

fascia A “AAD – Argumentation & Analyse du discours” (si veda la sezione relativa alle pubblicazioni scientifiche).

2. Dal 2014, dirige, assieme a Veronica Benzo (Università di Catania), René Corona (Università di Messina), Fabrizio Impellizzeri (Università di Catania) e Antonio Lavieri (Università di Palermo), la Collana di e-book “Mercurus. Studi Mediterranei di Francesistica”, edita presso la casa editrice Mucchi.

3. Dal 2016, membro del Comitato di Direzione della collana “Testi e ricerche. *Studi di cultura francese e italiana*”, della casa editrice Carabba, diretta da Claudio Vinti e Lorella Martinelli, da giugno 2016.

4. Dal 2016 al 2020, membro del gruppo di ricerca nazionale su “I linguaggi artistici e le poetiche del Seicento”, coordinato da Andrea Rabbito dell’Università di Enna “Kore”. Il gruppo si caratterizza per la sua dimensione interdisciplinare, in quanto, oltre alla sottoscritta, accoglie studiosi delle Università italiane, provenienti da settori scientifico-disciplinari diversi.

Il gruppo ha realizzato le seguenti attività:

- Giornata di studi “Shakespeare e Cervantes. I pilastri della modernità” (Università degli studi di Enna “Kore”, 16 novembre 2016).
- Pubblicazione del volume *William Shakespeare e Miguel Cervantes. I pilastri della modernità*, Clueb, Bologna 2018 (ISBN 978-88-491-5569-3).
- Il Convegno nazionale - La cultura visuale del XXI secolo. Cinema, teatro e new media - La cultura del falso: dalle illusioni delle rappresentazioni alla post-verità delle immagini tecniche (Università degli studi di Enna “Kore”, 26-28 Febbraio 2018).
- Pubblicazione del volume *La cultura del falso. Inganni, illusioni e fake news*, Meltemi, Milano 2020.

5. Dal 2017, membro del comitato scientifico della “Revue plurilingue Études des Langues, Littératures et Cultures-ÉLLIC” del Laboratoire de recherche LLC “Diversité des Langues, expressions littéraires, interactions culturelles” dell’Université de Tlemcen (Algérie), diretta da Latifa Sari.

6. Dal 2019, membro del Comitato scientifico del progetto interdisciplinare "Ecritures mélomanes", coordinato da Elisa Bricco e Licia Reggiani. Tale progetto è inserito nel quadro delle iniziative del Gruppo di Ricerca Do.Ri.F. su "Jeux et enjeux de l'intermédialité et de l'intersémiose". I lavori portati avanti da luglio 2019 avevano come obiettivo l'organizzazione di un convegno a Genova che si sarebbe dovuto tenere nei giorni 29-30 giugno 2020. Il convegno è stato rinviato a causa dell'emergenza COVID. Una serie di incontri scientifici on line, tramite piattaforma Teams, sono stati organizzati. Il primo si è svolto il 30 giugno 2020; mentre ho tenuto un seminario il 27/10/2020.

7. Dal 2020, membro del gruppo di ricerca “Scritture della Non Fiction”, coordinato dal Prof. Ugo Perolino dell’Università degli Studi “Gabriele D’Annunzio” di Chieti-Pescara e promosso dai seguenti docenti, afferenti a questa università: Brigitte Battel, Emanuela Ettore, Lorella

Martinelli, Paola Partenza, Elena Ricci. Tra i docenti di altre università, oltre alla sottoscritta, ne fanno parte: Claudio Milanese (Université di Aix en Provence - Direttore del Centro di Ricerca CAER); Sophie Moirand (Professore emerito Paris-Sorbonne Nouvelle 3); Leonardo Casalino (Université Grenoble-Alpes); Monica Jansen (Utrecht University); Giovanni Spani (College of Holy Cross, Boston); Arran Stibbe (University of Gloucestershire); William Greenslade (Professore emerito University of the West of England Bristol); Alessandra Calanchi (Università di Urbino) e il centro di ricerca *Urbinoir*, Jana Altamova (Università L'Orientale di Napoli).

8. Membro, da giugno 2020, del Comitato scientifico della collana “In-between spaces: le scritture migranti e la scrittura come migrazione” delle edizioni Sinestesie, diretta da Nino Arrigo, Annalisa Bonomo e Karl Chircop. URL: <<https://www.edizionisinestesie.it/collane/in-between-spaces-le-scritture-migranti-e-la-scrittura-come-migrazione/>>

Attività di terza missione (public engagement)

1. Iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori:

1.a. Dal 2010 al 2017: partecipazione continuativa a saloni dello studente e a giornate dell'orientamento in varie città siciliane, durante i quali ho promosso il Corso di Laurea in Lingue e culture moderne.

1.b. 17.04.2015: Seminario di promozione della lingua-cultura francese e di orientamento, rivolto agli studenti delle classi terminali (4e e 5e) del Liceo Linguistico “A. Lincoln” di Enna (circa 80 studenti coinvolti). Il seminario è stato rivolto principalmente alle classi ESABAC e ha avuto come tema: “Tout a commencé comme ça: la Première Guerre mondiale et la presse du front”.

1.c. 23.04.2015: Seminario di promozione della lingua-cultura francese e di orientamento, rivolto agli studenti delle classi terminali (4e e 5e) del Liceo Classico, Linguistico e Coreutico “Ruggero Settimo” di Caltanissetta (circa 60 studenti coinvolti). Il seminario è stato rivolto principalmente alle classi ESABAC e ha avuto come tema: “Tout a commencé comme ça: la Première Guerre mondiale et la presse du front”.

2. Partecipazione alle giornate di formazione rivolte al personale docente, organizzate dall'Alliance française di Caltanissetta: seminario-laboratorio di 4 ore sulle “*Nouvelles technologies en classe de FLE pour le développement des compétences d'interaction orale et de lecture*”, tenuto il 18.05.2016 a circa 30 docenti di francese degli Istituti di I e II grado delle province di Enna e Caltanissetta, presso il Liceo Classico, Linguistico e Coreutico “Ruggero Settimo” di Caltanissetta.

3. Partecipazione attiva all'open day, organizzato dall'Università di Enna “Kore” il 23.03.2018 (circa 2000 studenti degli Istituti di Istruzione secondaria siciliani hanno partecipato all'evento).

4. Partecipazione attiva a incontri pubblici organizzati da altri soggetti:

4.a. partecipazione alla tavola rotonda organizzata in occasione dell'inaugurazione del "Simposio culturale", promosso dal Centro Studi "Federico II" di Enna e dalla Casa d'Europa di Enna, il 28.06.2018, sui temi della lingua-cultura francese e i rapporti con l'Italia tra passato e presente. All'incontro, aperto alla cittadinanza, hanno partecipato circa 60 persone.

4.b. conferenza per il Soroptimist (gruppo di Enna), tenuta presso l'Istituto Comprensivo "Pascoli" di Enna, il 3 dicembre 2019, dal titolo "Donne e diritti tra storie e letteratura".

Elenco delle pubblicazioni

Libri, traduzioni e curatele

- 1) *La Grande Guerre à travers les journaux de tranchées et le parler poilu. Analyse linguistique et textuelle*, Torino / Paris, L'Harmattan, 2020. ISBN: 978-88-7892-394-2.
- 2) *Les Liaisons plurilingues*, sous la direction de V. Benzo, F. Impellizzeri, A. Lavieri, L. Trovato, Modena, Mucchi editore, 2014. ISBN: 978-88-7000-648-3.
- 3) *Nouvelle Vague, Nouveaux langages. Un approccio interculturale e interdisciplinare*, a cura di Loredana Trovato, Perugia, Guerra Edizioni, 2012. ISBN: 978-88-557-0473-1. (All'interno, il saggio: «Truffaut et Godard, ou à la recherche d'un dialogue (im)possible. Notes sur À bout de souffle et Jules et Jim », pp. 97-119.)
- 4) *Armonia della forma - alchimie della lingua. Guignol's Band di Louis-Ferdinand Céline*, Acireale-Roma, Bonanno Editore, 2008, 336 pp. ISBN: 88-7796-435-9.
- 5) Alfred Jarry, *Ubu sulla collina*, traduzione e introduzione di Loredana Trovato, Acireale-Roma, A&B Editore, 2008, 103 pp. ISBN: 887728166-9.
- 6) *L'Attualità dell'Antimodernità. Da Céline alle espressioni artistico-letterarie contemporanee. Atti della Giornata di Studio del 2.03.2006 presso la Facoltà di Lingue dell'Università di Catania*, sous la direction de Loredana Trovato, Lugano, Lumières Internationales, 2008, 150 pp. + 10 tavole fuori testo. ISBN: 978-88-6067-086-1.
- 7) *Controcorrente. Breve antologia del XX secolo*, Reggio Calabria, Iiriti Editore, 2007, 160 pp. ISBN: 978-88-89955-33-8.

Co-direzione di numero di rivista

- 8) *L'Exemple historique dans le discours*, sous la direction de Paola Paissa et Loredana

Trovato, in « Argumentation & Analyse du discours », n° 16, 2016, URL : <<https://aad.revues.org/2094>> (Rivista di fascia A)

Articoli contenuti in volume

- 9) « Le rapport paradigmatique entre le factuel et le fictionnel dans les romans d'Olivier Norek », in M. Roche, É. Guyard (dir.), *Roman noir et journalisme en quête de vérité*, Chambéry, Presses Universitaires Savoie Mont Blanc, 2020, pp. 95-110.
- 10) « Il rapporto paradigmatico lingua-potere-propaganda nei giornali di trincea francesi della Prima guerra mondiale », in Rappazzo F., Traina G. (dir.), *I linguaggi del potere*, Sesto San Giovanni, Mimesis, 2020, p. 501-513
- 11) « Falsificare e deformare la storia. La rappresentazione del nemico nei giornali di trincea francesi della Prima guerra mondiale », in Rabbito A. (dir.), *La cultura del falso. Inganni, illusioni e fake news*, Milano, Meltemi, 2020, p. 323-339.
- 12) « Formes du registre épique dans les nécrologies des journaux de tranchées ou de la construction de la figure exemplaire du poilu », in A. Adler, M.-F. Lemonnier-Delpy, H.-L. Ott (sous la direction de), *Figurations épiques et contre-épiques de la Grande Guerre*, Rennes, PUR, 2019, pp. 71-82.
- 13) « Francesi e tedeschi attraverso lo specchio: la rappresentazione del nemico nei giornali di trincea della prima guerra mondiale », in F. Caffarena, N. Murzilli (a cura di), *In guerra con le parole. Il primo conflitto mondiale dalle testimonianze scritte alla memoria multimediale*, Trento, Fondazione Museo Storico del Trentino, 2018, pp. 369-387. ISBN: 978-88-7197-234-3.
- 14) « Les Déchets en tranchée: 'zincs', 'chocotes', 'crottes' et d'autres ordures dans le lexique des Poilus », in C. Desoutter, E. Galazzi (sous la direction de), *Les Déchets mis en mots*, Paris, L'Harmattan, 2017, pp. 53-67. ISBN: 978-2-343-11181-0
- 15) « Macbeth patafisico: la riscrittura dell'opera shakespeariana nell'*Ubu roi* di Alfred Jarry », in S. Antosa, T. A. Messina Fajardo (a cura di), *William Shakespeare e Miguel de Cervantes: i pilastri della modernità*, Bologna, Clueb, 2018, pp. 121-139. ISBN: 978-88-491-5569-3.
- 16) « 'L'Anti-cafard' au front, ou comment se moquer de la guerre dans les journaux de tranchées », in R. Corona (a cura di), «...dove catturare l'anima...» *Cahier d'amitié. Scritti in onore di Maria Gabriella Adamo. Écrits en honneur de Maria Gabriella Adamo*, Roma, Aracne editrice, 2016, pp. 459-474. ISBN: 978-88-548-9133-3.
- 17) « 'À bout de souffle' en Italie. Les enjeux culturels du doublage et du sous-titrage », in

- A. Boillat, I. Weber Henking (éd.), *Dubbing. Die Übersetzung im Kino / La Traduction audiovisuelle*, Marburg, Schüren Verlag GmbH, coll. "Reseau / Netzwerk cinema CH", 2014, pp. 151-163. ISBN: 978-3-89472-895-3.
- 18) « Ciné-dictionnaire: la révolution du septième art dans le dictionnaire » (avec Claudio Vinti), in G. Dotoli e C. Boccuzzi (a cura di), *La Révolution du dictionnaire. XIXe-XXIe siècles*, Paris, Hermann, 2014, pp.121-140. ISBN: 978-2-7056-8679-6.
- 19) « 'La Guerre joviale'. L'humour, le comique et la créativité verbale des poilus dans les journaux de tranchées », in T. Stauder, G. Seybert (éds.), *Heroisches Elend – Misères de l'héroïsme – Heroic Misery*, Bern, Peter Lang, 2014, pp.201-222. ISBN: 978-3-631-63662-6.
- 20) « Le Français du tourisme à l'épreuve de la diversité linguistique et de la globalisation », in G. Agresti, C. Schiavone (a cura di), *Professioni, operatori e attori della diversità linguistica. Il Progetto LEM per la promozione della diversità linguistica. Atti delle V Giornate dei Diritti Linguistici (Teramo-Civitanova Marche, 19-21 maggio 2011)*, Roma, Aracne Editore, 2013, pp.501-517. ISBN: 978-88-548-6271-5.
- 21) « La Place de l'onomatopée et de l'interjection dans le dictionnaire: ordre et désordre étymologique et grammatical », in G. Dotoli, P. L. Ligas (a cura di), *Ordre et désordre du dictionnaire. Actes des X^{èmes} Journées italiennes des dictionnaires, (Università di Verona, 2-3 décembre 2011)*, Paris, Hermann, 2013. ISBN: 978-2-7056-8348-1.
- 22) « *Harmoniae belli*: les sonorités de la guerre dans l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline », in P. Puccini, F. Regattin (a cura di), *Les mots de la guerre: imaginaires, langages, représentations*, Bologna, CLUEB, 2013. ISBN: 978-88-491-3788-0.
- 23) « Du *Molière* de Goldoni au *Molière* de Mercier: fortune d'un mythe d'une transposition à l'autre », in M. Poirson (s.l.dir. de), *Ombres de Molière. Naissance d'un mythe littéraire à travers ses avatars du XVII^e siècle à nos jours*, Paris, Armand Colin, pp. 145-186. ISBN: 978-2-200-27715-4.
- 24) « La Vérité avec lui se continue, même dans le merveilleux ». La ricezione dei *Contes* di Perrault all'epoca delle « magnifiche sorti e progressive », in C. Vinti (a cura di), *La Fiaba come tradizione e traduzione. Interpretazioni, metamorfosi e riscritture del fiabesco*, Atti del Convegno di Perugia, 27-28 aprile 2010, Perugia, Guerra edizioni, 2011, pp. 15-29. ISBN: 978-88-557-0402-1.
- 25) « D'une théorie 'pataphysique des genres. Formes du non-roman dans l'œuvre d'Alfred Jarry... », in A. Sivetidou et M. Litsardaki (études réunies par), *Roman et Théâtre: Une rencontre intergénérique dans la Littérature Française, Actes du Colloque international, Salonique, 21-24 mai 2008*, Paris, Garnier, 2010, pp. 284-295. ISBN: 978-2-8124-0174-9; ISSN: 2103-5636.

- 26) « Le Corps: le physique et la physique dans la *Petite Cosmogonie Portative* », in *Raymond Queneau et le corps*, édition établie par D. Delbreuil, Paris, Éditions Calliopées, 2009, pp. 275-284. ISBN: 978-2-916608-05-1.
- 27) « Correspondances jarryques. Entre méta- et co-textualité », in *La Lettre et l'Œuvres. Perspectives épistolaires sur la création littéraire et picturale au XIX^e siècle. Actes du colloque « Epistolaire, fiction et historiographie au XIX^e s. : relations intergénériques et intertextuelles »*, textes réunis et publiés par P. Auraix-Jonchière, C. Croisille et É. Francalanza, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2009, pp. 233-257. ISBN: 978-2-84516-425-3.
- 28) « Voyageurs italiens et français en Scandinavie: la découverte des lumières et des couleurs du Nord », in D. Chartier et M. Walecka-Garbalińska, *Couleurs et Lumières du Nord, Actes du Colloque international en littérature, arts plastiques et visuels, Stockholm, 20-23 avril 2006*, Stockholm, Acta Universitatis Stockholmiensis, 2008, pp.171-184. ISBN: 978-91-86071-01-1; ISSN: 0557-2657.
- 29) « Imagerie(s) nordique(s) et idéal romantique. La littérature hodéporique et la Scandinavie », in Kajsa Andersson (a cura di), *L'Image du Nord chez Stendhal et les Romantiques*, t.IV, Örebro (Sweden), Humanistica Oerebroensia. Artes et linguae nr 13. University Library, 2008, pp.456-470. ISBN: 978-91-7668-551-8; ISSN: 1403-6525.
- 30) « De l'inutilité du théâtre au théâtre : Alfred Jarry théoricien de l'art dramatique », in *Le Miel et le fiel. La critique théâtrale au XIX^e siècle*, M. Bury-H. Laplace-Claverie (dir.), Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2008, pp.285-296. ISBN: 978-2-84050-535-8.
- 31) « Le Rôle de la publicité dans la construction de l'identité sociale contemporaine. Sémiotique et globalisation », in *Individual and Specific Signs. Paradigms of Identity in Managing Social Representations. Proceedings of the International Conference (Bacau, October 2007)*, a cura di Elena Bonta – Adriana-Gertruda Romedeia, Bacau (Romania), Alma Mater Publishing House, 2008, pp.289-296. ISBN: 978-973-1833-62-0.
- 32) « “L'Horreur des réalités”: fictions identitaires et chronique du réel dans *Féerie pour une autre fois I et II* de L.-F. Céline », in *Croisements culturels : langues et stratégies identitaires*, a cura di S. Mastacan, Bacau, Editions Edusoft, 2007, pp.435-455. ISBN: 978-973-8943-15-3.
- 33) « Simbolismo e teoria del (non) romanzo. Note su Gestes et opinions du docteur Faustroll di Alfred Jarry », in AA.VV., *Atti dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti (Messina)*, vol. LXXXIII, A.A. CCLXXVIII (2007), pp.351-364. ISBN: 978-88-495-1410-0.
- 34) « Dal rifiuto di logica e forma all'ironia corrosiva: *Entr'acte* di René Clair. Riflessioni su un *divertissement cinématographique* », in R. Candia (a cura di), *Romanzo & Film*, Ancona,

Mediateca delle Marche, 2003, pp.281-301.

Articoli contenuti in rivista

- 35) *Hymnes, chansons de marche et chansons régimentaires pendant la Grande Guerre à travers les journaux de tranchées*, in « Mots. Les langages du politique », n° 124, 2020. URL : <http://journals.openedition.org/mots/27152> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/mots.27152>.
- 36) *Les Nécrologies des Poilus dans les journaux de tranchées de la Grande Guerre*, in « Mnemosyne o la costruzione del senso », n° 10, 2017, pp. 39-50. ISBN: 978-2-87558-564-6; ISSN: 2031-8502.
- 37) *Les Non-dits de la guerre dans les journaux de tranchées*, in *Bérénice*, n. 53, 2017, pp. 63-75. ISBN: 978-88-3305-042-3; ISSN: 1128-7047.
- 38) *Les Enfants en guerre dans la presse française de 1914-1918*, in « ÉLLiC. Revue plurilingue Études des Langues, Littératures et Cultures », n° 1/2017, pp. 156-175. ISSN: 2588-1647.
- 39) *L'Exemple historique du Poilu en tant qu'expression de l'homonoia dans les discours institutionnels français*, in « Argumentation & Analyse du discours », n° 16, 2016. ISSN : 1565-8961. URL : <<https://aad.revues.org/2178>> (Rivista di fascia A)
- 40) « *Perco* », « *tacot* », « *toto* », ou de l'héritage de l'argot poilu dans le français actuel, in « *Argotica* », n° 1 (4), 2015, pp. 88-108. ISSN: 2343-7200; ISSN-L: 2286-3893. URL : <http://cis01.central.ucv.ro/litere/argotica/1.%20Argotica_Ro/files2015/6a.%20TR OVATO_Loredana_'Perco'_ 'tacot'_et_'toto'.pdf>
- 41) « *C'est vraiment dégueulasse !* » *Le traitement des marques de l'oralité dans le doublage et le sous-titrage d'À bout de souffle de J.-L. Godard*, in « Testi e linguaggi », n. « Studi monografici. Traduzione per le aziende, il territorio, l'editoria : teoria, prassi, didattica », a cura di S. Lubello, R. Pellegrino, V. A. Vaccaro, 8/2014, pp. 297-309. ISBN: 978-88-430-7574-4; ISSN: 1974-2886. (Rivista di fascia A)
- 42) *Au commencement était la tranchée. Le rôle des textes préliminaires des journaux de tranchées dans la construction / divulgation de l'ethos du combattant*, in « Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice », n°16, vol. 1, 2014, pp. 88-101. ISSN: 1843-3979.
- 43) *Des "bochonneries" qui font rire : les Allemands vus par les Poilus dans les journaux de tranchées*, in « *Argotica* », n°1 (2), 2013, pp. 317-338. ISSN: 2343-7200; ISSN-L: 2286-3893. URL: http://cis01.central.ucv.ro/litere/argotica/1.%20Argotica_Ro/5.%20Numar%20curent.htm

- 44) *'Fukushima mon amour' : le discours sur la science dans la presse française*, in « Mnemosyne o la costruzione del senso », n°6, 2013, pp. 101-118. ISBN: 978-2-87558-205-8; ISSN: 2031-8502.
- 45) *Langue(s) éphémère(s) : parlars jeunes, SMS et verlan, un tourbillon linguistique réinventant le langage standard et la norme ?*, in « Studii si cercetari filologice. Seria limbi straine aplicate », vol. 12, 2013, pp. 130-138. ISSN : 1583-2236.
- 46) *Remarques sur le rôle stratégique du paratexte dans les dictionnaires du cinéma*, in « Studii si cercetari filologice. Seria limbi straine aplicate », vol. 11, 2012, pp. 56-71. ISSN: 1583-2236.
- 47) *Robert des noms propres: alchimie sémantique del nome nell'opera di Amélie Nothomb*, in « Il Nome nel testo. Rivista di onomastica letteraria », 2012. ISBN: 978-884673417-4; ISSN: 1591-7622. (Rivista di fascia A)
- 48) *Onomastica e autofiction. Il caso di Louis-Ferdinand Céline*, in « Il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria », XII, 2010, pp. 437-444. ISBN: 978-884673155-5; ISSN: 1591-7622. (Rivista di fascia A)
- 49) *L'Ouïe en tant que stratégie de construction du récit de soi chez Louis-Ferdinand Céline*, in « Mnemosyne o la costruzione del senso », Université Catholique de Louvain (Belgique), n° 3, 2010, pp. 95-108. ISBN: 978-2-87463-222-8; ISSN: 2031-8502.
- 50) « *Shakespeare travesti: note sull'Ubu Roi di Alfred Jarry* », in S.C. Sgroi e S. Trovato (a cura di), *Studi in onore del Prof. N. Mineo*, n° speciale di « Siculorum Gymnasium », Catania, a. LVIII-LXI (2005-2008), 2010, pp. 2025-2040. ISBN: 887796397-2.
- 51) « *Mais enfin, Père Ubu, quel roi tu fais, tu massacres tout le monde.* » *De la méchanceté ubuesque entre farce humaine et satire sociale*, in « Post-scriptum.org », Revue de recherche interdisciplinaire en texte et médias, printemps 2009. ISSN: 1705-5423. URL: www.post-scriptum.org/alpha/postscriptum.htm.
- 52) *Tra Shakespeare e Jarry: la mise en scène dei peccati capitali e la par(ab)ola del male in Macbett di Ionesco* in « *Le Forme e la Storia* », n.s. in memoria del Prof. G. Compagnino, a cura di A. Manganaro, Rubbettino Editore, 1-2, 2008, pp.1263-1284. ISSN: 1121-2276. (Rivista di fascia A)
- 53) *Langages révoltés (la « petite musique » de la littérature). Étude de cas : L.-F. Céline, extrait de Guignol's band I*, in *Textes d'auteurs : approches plurielles*, sous la direction de H. Belgra, in « Recherche Pédagogique de l'Association Marocaine des enseignants de français », n° 13, 2008, pp. 103-118. ISSN: 0851-6553.
- 54) *La Ville célinienne : paradigme d'un imaginaire linguistique et culturel* in « Sêméion », Revue

du groupe DinaLang, n°7, 2008, pp. 129-135. ISSN: 1769-0005.

55) *Le Corps du verset : (dé)mystification et versification*, in « Nasleđe », Kragujevac, vol. 5, issue 9, 2008, pp. 29-43. ISSN: 1820-1768.

56) *Céline dramaturge, ou comment narrer le théâtre*, in « Loxias », Revue de l'Université de Nice, n° 13, 15.06.2006. ISSN: 1765-3096.
URL: <http://revel.unice.fr/loxias/document.html?id=1139>.

57) *Aveu et jugement/voix réfléchies et logorrhée du verbe: notes sur la Trilogie allemande de L.-F. Céline*, in « Plaisance », Rivista quadrimestrale di Letteratura Francese, anno III, n°9, 2006, pp.205-220. ISSN: 1971-2804.